

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Französisch

Anmeldung / Inscription

Haben Sie heute einen Termin?
Avez-vous un rendez-vous aujourd'hui?

Haben Sie eine Versicherungskarte dabei?
Avez-vous une carte d'assurance sociale sur vous?

Haben Sie eine private Versicherung?
Avez-vous une assurance privée?

Ich brauche bitte einmal Ihre Kontaktdaten, Name, Geburtstag Ihres Kindes, Adresse und Telefonnummer und sollte die Rechnungsadresse eine andere sein, dann bitte auch diese.
J'ai besoin, s'il vous plaît, de vos coordonnées, nom, date de naissance de l'enfant, adresse et numéro de téléphone et si l'adresse de facturation est différente, donnez-moi celle-ci aussi.

Kommen Sie heute mit Ihrem Kind zum ersten Mal?
Est-ce la première fois que vous venez avec votre enfant ?

Kommen Sie in Vertretung, von welchem Arzt?
Avez-vous été envoyé par quelqu'un, par quel médecin?

Haben Sie Unterlagen von Ihrem Kind mit dabei zum Beispiel Berichte, Vorsorgeheft, Impfbuch?
Avez-vous avec vous des papiers concernant votre enfant, par exemple des compte-rendus médicaux, le livret médical, le carnet de vaccination?

Wollen Sie in unsere Praxis wechseln?
Voulez-vous à partir de maintenant venir dans notre cabinet?

Schul oder Kindergartenunfall?
Est-ce un accident survenu à l'école ou à l'école maternelle?

Auf welche Schule oder Kindergarten geht Ihr Kind?
A quelle école ou école maternelle va votre enfant?

Bitte geben Sie mir die Adresse.
Donnez m'en l'adresse s'il vous plaît.

Wann und was ist passiert?
Que s'est-il passé et quand

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Französisch

Impfung / Vaccination

Heute kommt Ihr Kind zur Impfung
Votre enfant est venu aujourd'hui pour le vaccin contre

Folgende Impfreaktionen können auftreten
Les réactions suivantes peuvent se produire:

Fieber, Schwellungen und Rötungen an der Impfstelle, generelles Unwohlsein bzw. Schmerzen an der Impfstelle
fièvre, gonflements et rougeurs à l'endroit du vaccin, malaise général ou douleurs à l'endroit du vaccin.

Sprechen Sie gleich noch einmal mit dem Arzt.
Parlez-en tout de suite au médecin.

Sie können bei einer Impfreaktion Paracetamol oder Ibuprofen entsprechend dem Gewicht und dem Alter Ihrem Kind geben.
Vous pouvez, en cas de réaction au vaccin, donner à l'enfant, en fonction de son poids et de son âge, du Paracetamol ou de l'ibuprofen.

Denken Sie bitte bei dem nächsten Termin an die Versichertenkarte, das Impfbuch, das Vorsorgeheft.
Pensez, s'il vous plaît, à ramener au prochain rendez-vous la carte d'assuré social, le carnet de vaccination, le carnet de santé.

Sie kommen heute ohne Termin, es wird heute etwas länger dauern.
Vous êtes venus aujourd'hui sans rendez-vous, cela va durer un peu plus longtemps.

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Französisch

Im Untersuchungsraum / Dans la salle d'auscultation

Ziehen Sie bitte Ihr Kind soweit wie notwendig für die Untersuchung aus
Déshabillez votre enfant, s'il vous plaît, autant que nécessaire pour l'auscultation.

Ich müsste bitte Ihr Kind einmal wiegen und messen.
Je vais devoir, s'il vous plaît, peser et mesurer votre enfant.

Für die Bescheinigung bekommen wir bitteEuro, da diese nicht von der Krankenkasse gezahlt wird.
Pour l'attestation, nous sommes obligés de vous demander euros puisque la caisse de maladie ne la prend pas en charge.

Können Sie bitte als Elternteil den Fragebogen für die Vorsorge ausfüllen?
Pouvez-vous, s'il vous plaît, en tant que parent remplir le formulaire de prévention.

Es wird noch einen Moment dauern bis der Arzt bei Ihnen ist.
Cela va durer un moment aujourd'hui jusqu'à ce que le médecin soit auprès de vous

Der Doktorist heute nicht im Hause.
Le docteur n'est pas au cabinet aujourd'hui.

Dr. ist heute da.
Dr... est là aujourd'hui.

Kann ich Ihnen irgendwie helfen?
Puis-je vous aider?

Wann hatten Sie heute den Termin?
Quand aviez-vous votre rendez-vous aujourd'hui?

Leider war der Termin zum Beispiel "gestern", daher müssen wir einen neuen Termin vereinbaren.
Malheureusement votre rendez-vous était par exemple hier, nous allons donc devoir prendre un autre rendez-vous.

Nehmen Sie bitte im Wartezimmer Platz, wir werden Sie dann aufrufen.
Prenez place dans la salle d'attente, nous vous appellerons en temps voulu.

Möchten Sie noch 20 Minuten spazieren gehen, es dauert noch ein wenig, wir hängen mit den Terminen etwas hinterher.
Voulez-vous aller vous promener une vingtaine de minutes, ça va durer encore un peu, nous sommes un peu en retard sur nos rendez-vous.